

VIVA! ひめじ 中文简体

2017年3月 Vol.60

提供给居住在姬路的外国人的生活信息杂志

人物采访	• • • P1
2017年春季活动信息	• • • P2
活力四射的姬路女子体育团体	• • • P3
防灾准备	• • • P4
沿着船场川散步	• • • P5
通知	• • • P6

发行 公益财团法人姬路市文化国际交流财团 信息杂志编辑志愿者小组 <http://www.himeji-iec.or.jp/>

人物采访 Abed Aisha 女士

Aisha 女士来自叙利亚的阿勒颇。她和她的丈夫及三个孩子一起住在姬路市梦前町。她积极参加孩子的学校活动和社区的各种活动。从1月开始她在公民馆教英语。



A: 你为什么来日本？习惯日本的生活了吗？

Q: 我丈夫因工作关系经常来往日本。阿勒颇治安恶化，2014年我们全家

人来日本住下来。刚来日本的时候，不懂日本的文化习惯，也没有认识的人，感到非常寂寞。去年夏天拿到了驾照，可以去很多地方，也可以自由购物，还可以去日语广场学日语。我现在结识了很多朋友，日子过得很开心。

A: 你平时喜欢作什么？

Q: 我喜欢烹饪和做点心。叙利亚料理都很好吃，虽然在日本不容易买到材料，但是尽量想办法经常做。

用茄子做的米糕很好吃。开运动会时做了日本式便当，孩子们也很喜欢。

A: 请介绍一下叙利亚

Q: 叙利亚历史悠久，有很多名胜古迹。叙利亚人很友好，喜欢亲戚朋友常串门，喝阿拉伯咖啡，吃点心聊天。

A: 你的梦想是什么？

Q: 今年的姬路国际交流节我打算出展叙利亚料理。将来我想开家叙利亚料理点心店。

2017 年春季活动信息

● 广峰神社

· 御田植祭

日期: 4 月 3 日 (周一)

祈祷稻米丰收的神事。通过表现插秧的动作，祈祷当年的丰收。



· 祈壳祭

日期: 4 月 18 日 (周二)

将御田植祭种植的禾苗，当作丰收的象征，在神前祭祀祈祷当年丰收的神事。有穗揃式和走马式。走马式是通过让马奔驰来占卜丰收的仪式，很有观赏价值。

● 名古山祭

日期: 4 月 8 日 (周六)

在「名古山陵苑」墓地公园举行。该仪式由庆祝佛教创始者「释迦牟尼」诞辰日的「花之祭」和市内约 100 家寺院共同举行的超越宗派界限的「大法要」结合而成。收藏有 1954 年由印度馈赠之「佛舍利（释迦的遗骨）」的佛舍利塔更是在海内外负有盛名。



● 姫路城祭

日期: 5 月 12 日 (周五) ~14 日 (周日)

在姬路城周边地区举行的全姬路最大的祭礼。有姬路城薪能和历史游行，以及播州 YOSAKOI 等丰富多彩的活动，每年都有很多人参加，很是热闹。



● 姫路浴衣祭

日期: 6 月 22 日 (周四) ~24 日 (周六)

在长壁神社及城南公园周边举行，有很庞大的人流。据说浴衣祭始于 1730 年。活动期间，穿着浴衣前往，会有很多优惠。



活力四射的姬路女子体育团体

活跃在比赛中的体育选手们的英姿会给予我们莫大的活力和勇气。现在，以姬路为活动中心的女子体育团体备受瞩目。请向这些以立足于姬路、争霸全日本为目标的女将们致以崇高的敬意和热情的支持。



AS HARIMA ALBION



是一支活跃在日本女子足球联赛(Nadeshiko 联赛)2 部的球队。拥有日本女子国家代表队(Nadeshiko 日本)的千叶圆子选手，和 U-23 日本女子代表队候补的葛马史奈选手等一批优秀的选手。

3 月份开幕的「2017 Plenus Nadeshiko 联赛 2 部」将在 WINK 田径竞技场(姬路市中地 377-1)等地举行，希望大家踊跃观战、助威。同时还可以欣赏中场休息时间的表演及参加握手会。

【WINK 田径竞技场的主场比赛时间表】 ※入场免费

比赛日期和开场时间	参赛球队
4月 2日 (周日) 1:00 pm	SFIDA SETAGAYA FC (TOKYO)
4月 16日 (周日) 1:00 pm	FC KIBI INTERNATIONAL UNIVERSITY Charme (OKAYAMA)
5月 28日 (周日) 1:00 pm	CEREZO OSAKA SAKAI LADIES (OSAKA)
6月 25日 (周日) 1:00 pm	CEREZO OSAKA SAKAI LADIES (OSAKA)
7月 2日 (周日) 1:00 pm	FC KIBI INTERNATIONAL UNIVERSITY Charme (OKAYAMA)

参赛球队的具体信息请参照官方网站 h-albion.jp



Victorina Himeji

是创建于 2016 年，以姬路市为主场的女子排球队。主教练是原日本女子国家代表队队员竹下佳江女士。领队是原日本女子国家代表队主教练真锅政义先生(原籍姬路)。他们分别作为选手和主教练，获得了 2012 年伦敦奥林匹克大会女子排球比赛的铜牌。

为了参加日本排球协会在去年发起的新联赛「超级联赛」，Victorina Himeji 开始正式的准备活动。如果希望知道选手和教练组成员的详细信息，请参照官方网站 victorina-vc.jp

防灾准备

※※关于登录防灾短信※※

在兵库县防灾网站上可以通过自动翻译网页，登录多语种的防灾短信。语种有：英语、中国语（简体字・繁体字）、法语、德语、印度尼西亚语、意大利语、韩语、葡萄牙语、西班牙语、泰国语、越南语。

<http://bosai.net/regist/>

短信登录后可收到以下信息

- 县、市、街道的紧急信息
- 地震信息
- 海啸注意信息・警报
- 气象信息
- 泥石流灾害信息
- 河流洪水信息
- 龙卷风注意信息



防灾短信登录网站二维码

灾害何时何地发生无法预料。收到准确信息时，请尽快避难。

在姬路市的「ひめじ じほうさい web / Himeji Bousai web: 姫路防灾网」上，可查看到天气・台风・地震等信息。也可以查看到雨量和地震震级、避难信息及被害状况等信息。此外，还可以获取避难所的开设状况信息。

www.city.himeji.lg.jp/bousai/

※※灾害信息的内容已变更※※

☆★☆★☆★

这些是各自治体发出的信息。若收到下列信息，请注意避难。



「ひなんじゅんび / Hinan Junbi: 准备避难)」

・「こうれいしゃとうひなんかいし / Koureisha tou Hinan Kaishi: 高龄者等开始避难)」

身体不方便及老年人、有幼儿的家庭，请开始避难。其他人请做好避难准备。

「ひなんかんこく / Hinan Kankoku: 建议避难」

请到避难场所避难。在地下空间的人，请转移到安全场所。

「ひなんしじ (緊急) / Hinan Shiji (Kinkyu): 避难指示 (紧急)」

还没有避难的人请避难。如果外出危险的情况下，请转移到家里相对安全的地方。

☆★☆★☆★

沿着船场川散步

大手前道路往西步行约十分钟便是船场川。这回我们将从船场本德寺开始向北，逐一介绍两岸有名的景点。何不沿着河岸边观赏樱花、姬路城边散步呢？

《①船场本德寺（市指定文物）》

始建于 1618 年，里面有明治天皇曾经休息过的「行在所」和第一次世界大战中德国人俘虏建造的「望乡冢（因想念家乡小城而造）」。3·5·7·9·12 月的第一周周日举行「船场御坊乐市（跳蚤市场）」。

《②白鹭桥》

有 1933 年建造的桥的栏杆，可以看到 1945 年大空袭时留下的痕迹。

《③千姬小径》

从白鹭桥开始的沿河细窄散步道。是船场川和姬路城护城河之间的赏樱花胜地。

《④男山》

走完千姬小径，再往西就是男山。在半山腰，建有男山八幡宫（驱除灾难）和千姬天满宫（成就恋爱）。山顶的配水池公园是姬路城的绝佳摄影地。



☆☆☆公益財团法人姫路市文化国际交流财团的通知☆☆☆

■国际交流教室招募讲师

财团国际交流一年举行数次「国际交流教室」。住在姫路的外国人当讲师介绍自己国家的文化及饮食。这个活动目的是通过讲座促进市民跟外国人讲师交流并进一步了解社区的国际化。

现在我们在招募「国际交流教室」的讲师。如有兴趣，请随时联系国际交流担当（联系方式如下）。

■第 22 届姫路国际交流节志愿者招募

日期及时间：2017 年 10 月 29 日（周日）10:00 a.m.~ 3:00 p.m.

地 点：大手前公园

本活动有舞台表演、各国料理、不同文化体验、世界各地的游戏等，有很多展区。5 月份开始招募志愿者。如果有兴趣，请联系国际交流中心或财团的国际交流担当（联系方式如下）。

※※※ 编辑后记※※※※

快到赏樱花的季节了。赏花的起源是为了祈祷丰收，在樱花树下迎接田地之神并用美酒佳肴款待田地之神，和神一起大家也吃饭喝酒。据说从平安时代开始「赏花=赏樱花」，在江户时代赏樱花已作为平民的娱乐已扎根。大家也可以去姫路城周边、手柄山中央公园、梦前川旁边等景点，赏樱花享受日本特色风俗吧！

翻译和校对者

英语：大庭美保子，砂川奉章，泷本智子，八田登志子，井谷惠，十仓若菜，Jessany Williams

中文：金贞善，洪玉英，津田美花，山南美枝，于恒红，曾宁

西班牙语：Coronado Hashizumi Lucrecia，一井美香子，服部智惠，吉井静香

葡萄牙语：泷浪えに，长尾美咲，山本由布，长谷川由真，大里诚治

越南语：Le Van Long、Tran Thi Thanh Ha、加山ミサ、Pham Thi Le Thuy、
Le Van Hao、Pham Thi Thu Trang

在此仅登出获得同意的义务人员的名单，谢谢大家的帮助。

「VIVA!ひめじ」的背面载有公益财团法人姫路市文化国际交流财团（国际交流担当）的网页，(<http://www.himeji-iec.or.jp/>)从这里也可以阅览本报。

下一期预计在 6 月发行，敬请期待。我们期待着各位的意见和感想。如有兴趣成为志愿者进行翻译、母语确认，也请按下面的方式联系我们。

联系方式

公益财团法人姫路市文化国际交流财团

〒670-0012 姫路市本町 68-290 国际交流中心 3 楼

TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955

Email: info@himeji-iec.or.jp